

Normas en el rol del Intérprete de Lengua de Señas

Con frecuencia, se le pregunta a WASLI (Asociación Mundial de Intérpretes de Lengua de Señas) sobre el papel que juegan los intérpretes de lengua de señas en la Comunidad Sorda.

Muchos países están en diferentes etapas de desarrollo en relación a la formación de intérpretes, proporcionando servicios de intérpretes, creando asociaciones nacionales de intérpretes y ofreciendo desarrollo profesional a los intérpretes de lengua de señas. Sin embargo, independientemente de la etapa de desarrollo, los intérpretes están trabajando para apoyar los derechos humanos de las personas Sordas. Es importante que los intérpretes tengan en cuenta lo siguiente para entender su papel:

1. El papel del intérprete es interpretar entre las personas que usan un lenguaje señado y un lenguaje hablado y dar la información exacta y completa a ambos, tanto al Sordo/a como a las personas oyentes. Con el fin de realizar un trabajo eficaz como intérprete, es importante que el intérprete se centre en realizar su trabajo de forma imparcial. Intérpretes realizan la interpretación incluyendo todo el contenido e información contextual, con el fin de realizar los objetivos de comunicación de las personas implicadas a ambos lados.
2. También es importante que el intérprete sea consciente de cómo tomar decisiones éticas, y esto incluye:
 - asegurando que sus habilidades son adecuados para el servicio
 - participar en el desarrollo profesional continuo para mejorar sus habilidades y la comprensión de la interpretación.
 - preparando con antelación el trabajo requerido para hacer un buen trabajo de interpretación.
 - rechazar el trabajo para el que no están calificados
 - rechazar el trabajo cuando saben que no pueden tomar una posición imparcial en la interacción.
3. Las personas Sordas tienen derecho a representarse a sí mismos y dirigir sus propias vidas. Ellos esperan intérpretes para entender y estar involucrados en actividades proactivas encaminadas a lograr la igualdad de las personas sordas. Por ejemplo, las personas Sordas tienen que representarse a sí mismos en todos los aspectos de las posiciones de la Junta Directiva. Las personas Sordas deben asumir estos roles de liderazgo. No sería apropiado para un intérprete oyente ser el Presidente o un miembro principal de la junta directiva de un club o asociación de Sordos.

Para más información sobre las directrices de códigos éticos de conducta, ver www.wasli.org